

مارای، شاندر، ۱۹۰۰ - ۱۹۸۹ م
خاکستر گرم / شاندر مارای؛ ترجمه‌ی آذرنوش سرانجام. - تهران: آرویح،
۱۳۸۴.

۲۲۰ ص.

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیفا.

Embers.

عنوان اصلی:

۱. داستانهای مجارستانی - قرن ۲۰ م. الف. سرانجام، آذرنوش، ۱۳۳۳ -

مترجم. ب. عنوان.

۸۹۴/۵۱۱۳۳۲

خ ۲۱۶ م / PZ۳

۱۳۸۴

۸۴-۳۰۸۲۶

کتابخانه ملی ایران

خاکستر گرم

شاندور مارای

ترجمه‌ی : آذرنوش سرانجام

خاکستر گرم (رمان)

شاندور مارای

ترجمه‌ی : آذرنوش سرانجام

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی : کبریا لطفی

ناظر چاپ: شیرین مسعودی جاوید

لینوگرافی: پارسا

چاپ اول : تهران / ۱۳۸۵

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

انتشارات : آروید

Tel/Fax : ۷۷۵۳۷۰۷۶

E-mail : arvij@neda.net

www.arvij.net

گفتار مترجم

«شاندور مارای»^۱ در یازده آوریل ۱۹۰۰ میلادی در «کاسای»^۲ مجارستان^۳ در خانواده‌ای ثروتمند به دنیا آمد که امروزه به «کوزیش»^۴، اسلواکی^۵ تغییر نام داده شده است. در «لیپزیگ»^۶ فرانکفورت و برلین تحصیل کرد و داستان‌هایی از «تراکل»^۷ و «کافکا»^۸ به زبان مجاری ترجمه کرد.

از سال ۱۹۲۳ تا ۱۹۲۹ خبرنگار روزنامه‌ی «زیتونگ فرانکفورتر»^۹ در پاریس بود. از سال ۱۹۲۹ به انتشار رمان، داستان‌های کوتاه، شعر و نمایشنامه پرداخت. در زمان استیلای آلمان نازی در بوداپست به انزوا پناه برد. بعد از جنگ جهانی دوم، حکومت کمونیستی را نپذیرفت و به تبعید رفت. ابتدا به

1. Sándor Márai

2. Kassa

3. Hungarian

4. Kosice

5. Slovakia

6. Leipzig

7. Trakl

8. F. Kafka

9. Frankfurter Zeitung

مدت دو سال در سوئیس اقامت کرد و سپس به ایتالیا رفت و تا سال ۱۹۵۲ در آنجا ماند، و بعد به آمریکا مهاجرت کرد.

کتاب‌های او در مجارستان ممنوع اعلام شد. در خارج از کشور هم، درباره‌اش سکوت کردند. آخرین سال‌های زندگی‌اش را با همسر و پسرش در سان‌دیگو در انزوا به سر برد تا این که در ۲۲ فوریه سال ۱۹۸۹ با خودکشی به زندگی‌اش خاتمه داد.

کارهای شاندر مارای در سال ۱۹۹۹ توسط عده‌ای از علاقمندان به ادبیات بازشناسی شد و او را تا به پایه‌ی یکی از مهمترین نویسندگان قرن بیستم اروپا مطرح نمود. داستان‌هایی که به صد یا حتی دویست صفحه هم نمی‌رسند، شاهکارهایی هستند که او را از نظر توانایی در کنار نویسندگانی چون توماس مان و فرانتس کافکا قرار می‌دهد.

خاکستر گرم، داستانی هیجان‌انگیز و فراموش‌نشدنی است که اولین بار در سال ۱۹۴۲ به چاپ رسید و سپس ممنوع شد.

در سال ۱۹۹۹ ابتدا در آمریکا، ایتالیا، آلمان و سپس در هلند چاپ شد و شهرت فراوانی به دست آورد، چنان که در مدت کوتاهی ۱۶ بار تجدید چاپ شد.

کتاب خاکستر گرم به زبان مجاری به رشته تحریر درآمده است، اما مترجم آن را از زبان هلندی به فارسی برگردانده و سپس با متن انگلیسی مقابله نموده و ترجیحاً نام «خاکستر گرم» را در ترجمه‌ی فارسی به کار برده است.

داستان این کتاب در سال ۱۸۹۹ اتفاق می‌افتد اما محتوای آن به همه‌ی زمان‌ها مربوط می‌شود. بنابر نظریه‌ی روزنامه‌ها و مجلات معتبر جهانی از جمله: The Times, The Observer, Sunday Telegraph, Die Zeit, Der Spiegel...

خاکستر گرم کتابی است بکر، هارمونیک، غم‌انگیز و مرثیه‌ای است اندیشمندانه که مدت‌های مدیدی در خاطر انسان باقی می‌ماند. شاندور مارای با این اثر زیرکانه به تجزیه و تحلیل یک رابطه سه نفره از دوران امپراتوری مجارستان می‌پردازد، و به این طریق خردمندانه، دوزخ روابط بین انسان‌ها را تشریح می‌کند.

آذرنوش سرانجام

آمستردام - ۲۰۰۳

www.ketab.ir